

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manušíkani famělia si i bāza e mestimnasqi, e čáće krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lūmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirčia e manušenqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuší ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tırńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relácie maškar-e nácie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themengoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so pačan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela čáćes mangel te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen lačheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristāren, and-o sombutipen e Unisarde Themencār, i sathemenqi aj čáčutni pativ thaj i realizčia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xačaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaoar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciengqe aj Themengqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikārindor godāoe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārimnača thaj edukaciača, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akcienčar, te ristāren lenqo sathemenqo aj čáčo prinzaripen aj realizčia, vi maškar-e manuša e Themengqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon šaj te rńdel pesqe ja averengqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i rāsa, i rang e morthāqi, o sėkso, i čhib, i religia, i politikani ja aver opńnia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdöl ulavipen p-i bāza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvāqesqiri ja e teritorūqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.

5

Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manus.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te raxhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te raxhlön barabar mamuj savorri diskirilnàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektivno mažutipen k-e kompetènto krisā e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasoe je našärdöl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te šundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumbavdi aj birigutni, savi lel decizia vaša lesqe hakaja ta dutā ja vaša varesave kriminŕlo akuzàcie mamuj lesoe.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidošalo, zikaj lesqi doš ni araxhlöl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te šaj raxhel pes.

2. Nikon našti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalčhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doš sas kerdini.

12

Nikasqe našti te kerdön arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i famìlia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; našti te kušlön lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel raxhlo mamuj asave hamimata ja asave kušimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesoar, vi pesqeresoar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipen mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o našlo ćaćes kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvël mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I familia si i naturălo aj bazutni elemënta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averenćar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paćapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvël mestes pi relëgia ja paćapen thaj şaj mestes, kîrkorro ja som averenćar, publik ja privat, te trîdel pi religia ja po paćapen siklărimnaća, praktikaća, kultonenćar thaj ritualone aćarenćar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipuçhlo te dikărel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idëe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averenćar aj te kerel lenćar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te ćhivel pes zorăca and-jekh asocićcia.

21

1. Sarkas si les hakaj te ćhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasoe, and-e publuko bută pe Themesqe.
3. Odova so mangel e themutne si i băza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdöl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdön periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociàlo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociàlo ta kulturàlo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizàcia kerdòl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizàcia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butàqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutàripen.
2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butàqe.
3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeda, so te ristàrel pesqe aj familiaqe normfòlo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenor kotar-o sociàlo rakhipen.
4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikàta, ja te ovel somdasno anda laoe, te rakhel pe interose.

24

Sarkas si les hakaj te dinglòl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butàqo si te ovel godàver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardooe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikfòlo aj sociàlo mažutipen; si les hakaj vi te ristòl lesqe mažutipen and-e sure bibutàrimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnasqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasoe.
2. E dien thaj e čhavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čhavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesor ta diaoar, si len ikano socàlo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklòpen ta i edukàcia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni skòla. Edukàcia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionàlo siklàripen mangel buxlàrdo bute manušenqe; o oprutno siklòpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasoe ta numaj p-i bàza lenqe aštimnasqi.
2. O res edukaciaqoro si te luludòl lošales o manušíkano personalipen thaj te zoràrdòl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o halàripen, i tolerfncia ta o amalipen maškar savorre nfcie, raciàlo aj religiàlo grùpe; vipalčhade si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaš-o dikàripen e ačhimnasqo.
3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukàcia si te del pes lenqe čhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturàlo zivipen e khetanimnasqo, te lošanòl e manušíkane kreacioar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosor ta lesqe animata.
2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godàqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maškarmutni sistèma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.
2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasoe.
3. Akala hakaja ta mestimata našti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khané akala Deklaràcia našti te interpretisavel sar dispozècia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.

---